

# 1. 일본어문학과-통역·번역 CDR의 목표

CDR 목표	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 전문적인 통·번역가 양성</li><li>2. 창조적 아이디어와 감성 넘치는 사고로 타 분야에도 연결될 수 있는 유기적 전문 인력 양성</li><li>3. 일본어문학 및 정보 그리고 문화 등 일본 전문가 양성</li></ol>
CDR 대상직업군	통·번역 및 언론 계통



## 2. 일본어문학과-통역·번역 CDR 직업수요분석

<p style="text-align: center;">현 황</p>	<p>1. 통역 현황 가장 가까운 이웃나라인 일본에서 한국을 찾는 관광객은 매년 늘어가고 있다. 이들을 안내할 통역 가이드는 어려운 자격시험 등으로 인해 무척 부족한 실정이다. 이를 충족할 수 있는 하나의 방안이 통역원의 양성이다. 꼭 자격증을 소지하지 않는다고 하더라도 관광 회사의 직원으로 통역원으로 활약할 수 있을 뿐 아니라 면세점, 호텔 등에서도 근무할 수 있다.</p> <p>2. 번역 현황 현재 한국에서 가장 많은 독자 수요를 가지고 있는 외국 작품은 바로 일본 현대소설이다. 이는 근년 한국에서 번역된 일본 현대 소설가의 작품을 들어보면 쉽게 이해할 수 있다. 무라카미 하루키, 요시모토 바나나, 에쿠니 가오리 등등 그들 소설은 한국에서 많은 독자층을 형성하고 있다. 한편 이들이 쌓은 일본 내의 토양도 무시할 수 없다. 즉 헤아릴 수 없는 일본 근대 소설가의 작품들은 아직 국내에 소개되지 않은 것들이 대부분이다. 이들 작품에 대한 번역을 생각해 본다면 일본 문학 작품의 번역은 무척 유망하다고 할 수 있다.</p>
<p style="text-align: center;">수 요 예 측</p>	<p>1. 통역 수요 예측 우리를 찾는 관광객의 안내만이 아니라 각 쇼핑몰 및 면세점 그리고 레스토랑 등 일본어의 통역을 필요로 하는 곳은 무한대라고 할 수 있다.</p> <p>2. 번역 수요 예측 일본은 세계 최대의 출판국이다. 인터넷 시대라고는 하지만 일본처럼 서적에 의한 정보 전달이 광범위하게 이루어지고 있는 나라는 드물다. 이는 정확한 정보, 그리고 새로운 정보, 창조적 지식에서는 인터넷보다 출판물이 우위에 있다는 것을 의미한다. 일본의 출판물은 문학작품만이 아니라 수많은 유익한 정보를 양산하고 있다고 하겠다. 유익한 정보는 곧 우리에게도 필요한 것으로 이의 번역은 바로 수요를 창출할 수 있을 것으로 사료되며 많은 번역 인원을 필요로 한다.</p>

### 3. 일본어문학과-통역·번역 CDR 교육과정

학년	학기	일본어문학과 학과(전공) 교육과정	중점 과목	연계선택과목
1 학 년	1	입문일본어(3/3)	입문일본어(3/3)	
	2	실력일본어(3/3) 일본어회화 I (2/2)	실력일본어(3/3) 일본어회화 I (2/2)	
2 학 년	1	일본어강독(3/3) 일본어회화 II (2/2) 일본어현대어문법(3/3) 일본의언어와문화(3/3) 일본어음성연습(2/2)	일본어강독(3/3) 일본어회화 II (2/2) 일본어현대어문법(3/3) 일본의언어와문화(3/3) 일본어음성연습(2/2)	
	2	시사일본어입문(3/3) 일본어소설(3/3) 일본어회화III(2/2) 일본사회문화사(3/3) 근대일본의문학과문화(3/3)	시사일본어입문(3/3) 일본어회화III(2/2)	

학년	학기	일본어문학과 학과(전공) 교육과정	중점과목	연계선택과목
3학년	1	일본어작문(3/3) 일본문학사(3/3) 일본어음성커뮤니케이션(3/3) 한일비교문학비교문화(3/3) 일본어회화Ⅳ(2/2) 일본어교과교육론(3/3)	일본어작문(3/3) 일본어음성커뮤니케이션(3/3) 일본어회화Ⅳ(2/2)	
	2	일본학개론(3/3) 일본어학산책(3/3) 일본전통문화론(PBL)(3/3) 일본어회화Ⅴ(캡스톤디자인)(2/2) 전공과취업Ⅰ(일본어문)(1/1) 비즈니스일본어(3/3) 일본어교과교재및연구법(3/3) 일본어교과논리및논술(2/2)	일본어회화Ⅴ(캡스톤디자인)(2/2)	대중매체언어(캡스톤디자인)(2/3)
4학년	1	일본문학연습(3/3) 일본어어휘연구(3/3) 번역일본어(캡스톤디자인)(3/3) 비주얼일본어(3/3) 전공과취업Ⅱ(일본어문)(1/1)	번역일본어(캡스톤디자인)(3/3) 비주얼일본어(3/3)	
	2	일본시문학특강(3/3) 통역일본어연습(3/3) 인턴십(2/2)	통역일본어연습(3/3)	

학 년	학 기	일본어문학과 학과(전공) 교육과정	중점과목	연계선택과목
전 체	1			인류와문화(3/3) 의사소통의이론과실제(3/3)
	2			일본인과일본문화(3/3) 언어와사회(3/3) 국제사회와정치(3/3) 컴퓨터와정보사회(3/3) 문학과대중문화(3/3)
			45/45	23/24

#### 4. 일본어문학과-통역·번역 CDR 자율프로그램

구분	개인	그룹
교내	<p>지도교수 상담 및 지도</p> <hr/>	<p>통번역 스터디</p> <hr/> <p>튜터링 활동</p> <hr/> <p>일본 자매대학 교환유학생 교환유학</p> <hr/>
교외	<p>자격증</p> <hr/> <p>통번역시험</p> <hr/> <p>해외연수</p> <hr/>	<p>통번역카페 등 활동</p> <hr/>